

No. 13378

---

**FRANCE  
and  
PORTUGAL**

**Exchange of notes constituting an agreement on the recognition of the equivalence of French and Portuguese health inspection documents accompanying shipments of oysters. Paris, 17 December 1973**

*Authentic text: French.*

*Registered by France on 31 May 1974.*

---

**FRANCE  
et  
PORTUGAL**

**Échange de notes constituant un accord sur la reconnaissance de l'équivalence entre les pièces sanitaires françaises et portugaises accompagnant les colis d'huîtres. Paris, 17 décembre 1973**

*Texte authentique : français.*

*Enregistré par la France le 31 mai 1974.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF PORTUGAL ON THE RECOGNITION OF THE EQUIVALENCE OF FRENCH AND PORTUGUESE HEALTH INSPECTION DOCUMENTS ACCOMPANYING SHIPMENTS OF OYSTERS

## I

FRENCH REPUBLIC  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRSDirectorate of Administrative Agreements and Consular Affairs  
International Unions

Paris, 17 December 1973

6819

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Portugal and, with reference to the exchanges of views which have taken place between the French and Portuguese Governments regarding the recognition of the equivalence of French and Portuguese health inspection documents accompanying shipments of oysters, has the honour to inform it that the French Government is, for its part, prepared to adopt the following provisions:

1. The Portuguese authorities undertake to admit without restriction oysters originating in and shipped from France under cover of health inspection labels affixed to the packages in accordance with the French Government's decree of 20 August 1939.

2. The French authorities undertake to admit oysters of Portuguese origin which come exclusively from official cleaning establishments or those officially recognized by the Portuguese authorities, such establishments being, in either case, under the permanent technical supervision of the Marine Biology Institute at Lisbon.

3. The oysters subjected to cleaning treatment mentioned in paragraph 2 shall not have an *escherichia coli* content greater than the 0 per gram of meat.

4. Packages dispatched from cleaning establishments shall be sealed and identified by yellow labels conforming to the model proposed by the Portuguese authorities, and the registration numbers shall be entered on the certificate accompanying the shipment.

5. Such trade shall be carried out only from 1 October to 31 March inclusive because of the risk of spoilage during the warm-weather months.

If the foregoing provisions are acceptable to the Portuguese authorities, the Ministry proposes that this note and the reply to it shall constitute an agreement

<sup>1</sup> Came into force on 17 December 1973, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

between the French and Portuguese Governments, which shall enter into force upon receipt of the Embassy's reply.

The Ministry of Foreign Affairs takes this opportunity, etc.

Embassy of Portugal  
Paris

## II

### EMBASSY OF PORTUGAL PARIS

Paris, 17 December 1973

7,3/1 1968

The Embassy of Portugal presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's note No. 6819 of 17 December, which reads as follows:

*[See note I]*

The Embassy of Portugal informs the Ministry of Foreign Affairs that the foregoing provisions are acceptable to the Portuguese Government, which agrees that the Ministry's note and this reply shall constitute an agreement between the French and Portuguese Governments, which shall enter into force immediately.

The Embassy of Portugal takes this opportunity, etc.

ALFREDO LANCASTRE DA VEIGA

Ministry of Foreign Affairs  
Paris